

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 1-2

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZIVILSCHUTZ PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

1-2/90 Januar/Februar 37. Jahrgang
Janvier/Février 37^e année
Gennaio/Febraio 37^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner

Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:

Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329

Edition contrôlée (REMP): 24 329

Edizione controllata (WEMPF): 24 329

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

ACHTUNG!

Zivilschutz-Sirenenkontrolle
am Mittwoch, 7. Februar 1990,
13.30–14.00 Uhr.

ATTENTION!

Contrôle des sirènes
de la protection civile:
mercredi, le 7 février 1990,
de 13.30–14.00 heures.

ATTENZIONE!

Controllo delle sirene
della protezione civile:
mercoledì 7 febbraio 1990,
dalle ore 13.30 alle 14.00.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



(Foto: André Roulier)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

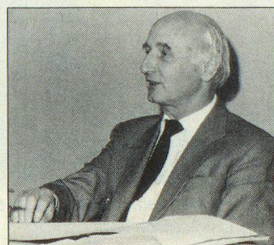
Katastrophen und Zivilschutz / Catastrophes et protection civile / Catastrofi et protezione civile



Wir Katastrophenkinder... 6
Noi figli delle catastrofi... 9
Nous, enfants
de catastrophes... 10

Katastrophen
und unser Zivilschutz 8
Catastrofi e
la nostra protezione civile 8
Les catastrophes
et notre protection civile 11
Katastrophen im Ausland 12

Dreizack 89 / Trident 89 / Tridente 89



Vorbereitung
und Koordination 14
Préparation et coordination 16
Preparazione
e coordinamento 18

Thurgau: Vom «Dreizack 86»
zum «Dreizack 89» 20
St.Gallen: Ziele im grossen
und ganzen erreicht 24
«Dreizack»
ist zackiger geworden 26

Gesamtverteidigung / Difesa integrata / Défense générale

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Zivilschutz für die Schule 30
Schutz vor Aids im Zivilschutz /
Prévention du SIDA à la protection civile 31
Was sind «gebundene Ausgaben»? 32
Que sont des «dépenses liées
en matière de protection civile»? 34
«Überleben im Ernstfall»/
«Survivre en cas de conflit ou de catastrophe» 36

Voix Suisse romande

Rapport sur le stand de l'AGPC 38
Assemblée générale ordinaire
de la section valaisanne à Sion 40

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

«LAGO 89» 41
2000 Laufmeter Baumstämme 44
Bremgarten BE: Tag der offenen Tür 46

Koordinierter Sanitätsdienst / Le service sanitaire coordonné / Servizio sanitario coordinato

Mangelt es an
Koordination im Koordinierten Sanitätsdienst? 48
Défaut de coordination
dans le Service sanitaire coordonné? 50
Scarsa coordinazione nel Servizio sanitario coordinato? 51

Apropos Information

Information / L'information / Informazione 54

Ausbildung / Formation / Formazione

Cerchiamo soprattutto capirifugio ed istruttori 57

NEWS / LITERATUR-NEWS

Kantone / Cantons / Cantoni 63

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 70